Gutenberg
Revista de Produção Editorial
ISSN 2763-938X
periodicos.ufsm.br/gutenberg
gutenberg@ufsm.br
Acesso aberto

Gutenberg – Revista de Produção Editorial, Santa Maria, RS, Brasil, v. 4, n. 1, p. 01-03, 2024

Apresentação

El libro y sus circunstancias: horizontes reflexivos de la edición

Dentro de los estudios de la cultura gráfica, las labores asociadas a la edición configuran un eje de investigación de gran importancia, pues son las que determinan la transformación de los escritos en libros y demás impresos. Consideramos que, para reflexionar sobre las múltiples aristas que conforman la producción editorial, es necesario hablar de las condiciones y circunstancias en que se conciben y relacionan los contenidos, la dimensión material y la circulación de los libros. Es por ello que, en el presente número, incluimos algunas aproximaciones sobre lo que implica la labor editorial y el papel que desempeñan los diversos agentes que participan en ella.

El *dossier* abre con el artículo de Mário Vinícius Ribeiro, quien nos invita a reflexionar sobre la actual noción de autoría en el ámbito editorial. El objetivo de este artículo es proponer que, frente a la concepción rígida de autoría establecida por ciertos elementos legales, existe una forma más amplia de concebir esta categoría, donde la labor de otros actores en la producción de una obra es visibilizada y reconocida. Esta propuesta es ejemplificada con el libro-objeto *Terralegria* (2020), obra poética de Wagner Moreira en cuya producción participó el propio Vinícius Ribeiro con una amplia intervención editorial, la cual comprendió aspectos visuales, como su diseño tipográfico, y su dimensión material; lo anterior dio la pauta para que se publicara como una coautoría entre Moreira y Vinícius. El artículo deja en claro que una noción más amplia de autoría permitiría apreciar y revalorizar la interrelación entre la materialidad y el contenido de un libro, y también entre sus respectivos artífices.

Continuando con el planteamiento sobre la interrelación existente entre los procesos editoriales y sus actores, Felícia Xavier Volkweis, apoyada en la teoría lingüística de la enunciación de Émile Benveniste, destaca que la revisión de un texto es también un acto enunciativo e intersubjetivo basado en la relación autor-revisor. Este enfoque teórico permite resignificar la labor de los revisores de textos como parte crucial del proceso de creación de un libro. La autora considera que, para los revisores de textos, conocer la teoría de la enunciación puede ser un elemento formativo indispensable para desarrollar su actividad. Por lo tanto, su texto es una invitación para que el campo de la edición y los estudios del libro se aproximen e incorporen el enfoque que provee la teoría lingüística.

La tercera contribución es de Cristiane Pereira Moreira y Zair Henrique Santos, y se relaciona con la producción de libros para niños. Para ello exploran, en diversos autores, las particularidades conceptuales para definir al libro como objeto y, especialmente, al libro como un soporte dirigido al público infantil. Los autores señalan que, al producir estos libros, confluyen las labores de diversos agentes, por ejemplo: editores, educadores, promotores de lectura y, por supuesto, de escritores e ilustradores, quienes se encargan de propiciar la estrecha relación entre texto e imagen; es decir, entre lenguaje verbal y visual, que constituye un rasgo característico de estos materiales. El objetivo de la investigación de Pereira y Santos es evidenciar que, dentro de la industria editorial, los libros infantiles

Artigo publicado por Gutenberg - Revista de Produção Editorial sob uma licença CC BY-NC-SA 4.0.

son un claro ejemplo del carácter dialéctico de las publicaciones: en su calidad tanto de bienes culturales como de productos comerciales.

En esa misma línea de interacción forma-fondo, Jorgelina Ivana Tallei también aborda la relación entre la dimensión material y el contenido de los impresos por medio del estudio de los trabajos de la editorial cartonera paraguaya YiYi Jambo. La autora sostiene que esa editorial subvierte los campos de la edición y la lingüística, pues las ediciones cartoneras son una forma de rebeldía ante el gran mercado, y su dimensión material está asociada a un quehacer artesanal. Por otra parte, la publicación de obras de YiYi Jambo en idioma portuñol salvaje, una variante que incluye elementos de portugués, español, guaraní e idiomas de otras dos decenas de etnias más, es una propuesta novedosa para el campo de la lingüística. En su artículo, Tallei concluye que, en la actividad de esta editorial, convergen las publicaciones cartoneras y el uso del portuñol salvaje como factores subversivos profundamente vinculados.

Pasando de los procesos de producción al estudio de la circulación de los libros, el artículo de Edgar Adolfo García Encina presenta una aproximación a la VI Feria del Libro Mexicano de noviembre de 1954, analizando el evento a partir de las páginas del *Boletín Bibliográfico de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público* del Gobierno de México, que puso su atención en los lectores participantes de la feria y difundió la cultura editorial de su tiempo y contexto. Con fundamento en el testimonio narrado en dicho boletín, la propuesta del autor se centra en evidenciar al público lector como un actor no pasivo, es decir, como un actor vital y reflexivo en la cadena de la circulación editorial.

La penúltima contribución del *dossier* es la entrevista de Tiago de Oliveira Collect al guionista y escritor Arnaldo Branco en torno a su adaptación de la obra de teatro *El beso en el asfalto* (1961), de Nelson Rodrigues, a la versión cómic. En la conversación se abordan, entre otros aspectos, la trayectoria del entrevistado en el campo del cómic, la descripción de su trabajo en conjunto con el ilustrador, que implicó la elaboración del guion y la creación visual del cómic, y las decisiones editoriales que originaron la buena recepción de la obra en su adaptación al género de narrativa gráfica. La entrevista también permite entrever la situación actual del cómic en el mercado editorial brasileño y la legitimación de esta práctica como una expresión artística.

Cierra el *dossier* una reseña del libro *Edición, libros y lectura en el cine: una mirada editorial a la gran pantalla* (2020), realizada por Letícia Santana Gomes, quien además coordinó la edición de la obra. Ese libro compila quince ensayos elaborados por investigadores de América Latina sobre películas cuyas temáticas se centran en la edición, el libro, la escritura o la lectura. Por la interesante relación entre la cultura editorial y el cine, esta publicación es un sólido aporte a los estudios transdisciplinarios e intermediales del libro y la edición.

Los siete textos reunidos en este *dossier* permiten a los lectores reflexionar sobre el quehacer editorial desde varios aspectos y circunstancias. De esas situaciones destaca que el libro es resultado de procesos de concepción que muchas veces transcienden los paradigmas clásicos que segmentan en compartimentos estancos las tareas, voluntades y responsabilidades de los agentes participantes. Es necesario resaltar que las fronteras de la creación se parecen más a horizontes de coparticipación, en el caso de las autorías. Algo parecido sucede con las transferencias de medios que implican una polinización de suma fertilidad para el quehacer editorial y encuentra vitalidad en géneros como la novela gráfica, el cómic, el libro de arte, la edición alternativa e infantil. El eje de las lenguas y las

culturas también es un ámbito de abordaje para los estudios del libro y la edición, y en este número eso se ve reflejado en al menos dos de los trabajos. Las reflexiones contenidas en este conjunto de textos no cierran la discusión sino que plantean que la diversidad de enfoques para acercarnos al análisis de la edición en tiempos contemporáneos supone un crecimiento en los diálogos e interacciones que hacen del libro un objeto privilegiado para el análisis cultural.

Editores Convidados – Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM):

Marina Garone Gravier – ORCID: https://orcid.org/0000-0002-5981-9243

Zazilha Lotz Cruz García – ORCID: https://orcid.org/0009-0001-0956-6284

Juan Pablo Herrera Pretelín – ORCID: https://orcid.org/0000-0001-6187-2310

Ángel Chávez-Mancilla – ORCID: https://orcid.org/0000-0002-0263-1493

Editora – Universidad Federal de Santa Maria (UFSM)

Cláudia Regina Ziliotto Bomfá– ORCID: https://orcid.org/0000-0001-9398-3146